

123. MEKTUP

۱۲۳- ﴿ الْمَكْتُوبُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ وَالْمِائَةُ : إِلَى الْمَلَأَ طَاهِرِ الْبَدَحْشِيِّ
أَيْضًا فِي بَيَانِ أَنَّ آدَاءَ الثَّقْلِ وَإِنْ كَانَ حَجًّا دَاخِلٌ فِيمَا لَا يَعْنِي إِذَا اسْتَلْزَمَ قُوَّةَ
فَرَضٍ مِنَ الْفَرَائِضِ ﴾

قَدْ وَصَلَ مَكْتُوبُ أُخْرَى الْأَرْشَدِ لَا زَالَ كَأْسُهُ طَاهِرًا عَنْ دَنَسِ التَّعَلُّقَاتِ أَيُّهَا الْآخُ
قَدْ وَرَدَ فِي الْخَبَرِ "عَلَامَةُ اعْرَاضِ اللَّهِ تَعَالَى عَنِ الْعَبْدِ اشْتِغَالُهُ بِمَا
لَا يَعْنِيهِ" وَالْإِشْتِغَالُ بِثَقْلِ مِنَ التَّوَافُلِ مَعَ الْأَعْرَاضِ عَنْ فَرَضٍ مِنَ الْفَرَائِضِ دَاخِلٌ فِيمَا
لَا يَعْنِي فَلَزِمَكَ تَفْتِيشُ أَحْوَالِكَ لِتَعْلَمَ أَنَّ اشْتِغَالَكَ بِأَيِّ شَيْءٍ بِثَقْلٍ أَوْ بِفَرَضٍ وَكَمَّ
مِنْ مَحْظُورٍ يُرْتَكَبُ فِي آدَاءِ الْحَجِّ الثَّقْلِ فَيَنْبَغِي أَنْ تُلَاحِظَ مُلَاحَظَةً جَيِّدَةً الْعَاقِلُ
تَكْفِيهِ الْإِشَارَةَ وَالسَّلَامَ عَلَيْكُمْ وَعَلَى رُفَقَائِكُمْ .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup da Molla Tâhir el-Bedahşî'ye¹⁸⁷ yazılmış olup nâfile hac da dahil olmak üzere, herhangi bir farzın kaçınılmasına sebep olan, tüm nâfile ibâdetler *mâlâyâ'nî* (anlamsız boş işler) addedilir.

Râşid kardeşimin mektubu ulaştı. Muhabbet kadehi ta'allukât (dünya işlerine olan ilgi) kirinden ebedî olarak temiz olsun.

Kardeşim,

Bir hadis-i şerifte söyle buyrulur: "Allah Te'âlâ'nın kullundan yüz çevirdiğinin alâmeti, kulun *mâlâyâ'nî* ile (anlamsız boş işlerle) meşgul olmasıdır."¹⁸⁸ Bir farzdan yüz çevirerek bir nâfileyle meşgul olmak *mâlâyâ'nî* ile uğraşmak

¹⁸⁷ Bkz., C. 1, Mektup 122, dipnot.

¹⁸⁸ Bkz., C. 1, Mektup 73'teki ilgili dipnot.

sayılır. Nafîle ya da farz olarak neyle meşgul olduğunu anlamak için durumunu gözden geçirmen gerek. Nafîle hacda işlenen nice sakıncalı durumlar vardır. O halde durumu ciddi bir şekilde gözden geçirip değerlendirmelisin.

Akıllı olana bir işaret bile kafidir.

Size ve dostlarınıza selamlar.

KELİME ANLAMİ

123. إِلَى الْمَلَأَ Yüz yirmi üçüncü mektup الْمَكْتُوبُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ وَالْمِائَةُ : < فِي بَيَانٍ Yine Molla Tâhir Bedahşî'ye yazılmıştır (Neyye ilişkindir?) طَاهِرٌ أَلْبَدْخَشِيٍّ أَيْضًا Şunun beyanına ilişkindir الْتَقْلُ أَنْ آدَاءَ Şüphesiz nâfile bir ibadetin edası وَإِنْ أَنْدَاءَ فَهِيَ لَا يَعْْنِي أَنْدَاءَ فَهِيَ لَا يَعْْنِي Anlamsız / boş işlere dahildir (Neyye?) Hacı bile olsa (Neyye?) KAN HİCBA Gerektirdiği zaman (Neyye?) Bir farzın kaçmasını (Neden?) FARZLARDAN >

لَا زَالَ مَكْتُوبُ أَخِي الْأَرَشِدِ Değerli kardeşimin mektubu Muhakkak ulaştı (Neyye?) عَنْ دَنْسِ التَّعْلُقَاتِ طَاهِرًا Temiz (Neden?) Onun kadehinin oluşu sürüyor (Neyye?) DÜNYA İŞLERİNE İLGI KIRINDAN أَيْهَا الْأَخُ Ey Kardeşim! HADİSTE ŞÖYLE قَدْ وَرَدَ فِي الْخَبَرِ "عَلَامَةُ إِعْرَاضِ اللَّهِ تَعَالَى" Allâh-u Teâlâ'nın yüz çevirişinin alâmeti vârit olmuştur: كُودَانِ مَالَايَانِي / boş şeylerle (Neden?) KULUN MÂLAYÂNÎ / boş şeylerle (Neden?) uğraşmasıdır. مَشْغُولٌ بِمَا لَا يَعْْنِيهِ Meşgul olmak (Neyye?) NÂFILELERDEN BİR NÂFILE FARZLARDAN BİR FARZDAN عَنْ فَرْضٍ مِنَ الْفَرَائِضِ Yüz çevirerek (Neden?) FARZDAN BİR FARZDAN (Neden?) DÂHİL Dâhildir (Neyye?) MÂLAYÂNİYE FİMA LÂ Yَعْْنِي O halde sana gerekir (Neyye?) SENİN İÇİN Lَتَعْلَمُ Bilmen için اَنْ اَشْتَعَالَكَ Hallerini gözden geçirmek (Neyye?) وَكَمْ مِنْ بَيْتٍ أَوْ بِفَرْضٍ Nâfileyle mi, farzla mı? HANGİ ŞEYLEDİR? MACHATOUR Nice sakıncalı durum İŞLENMEKTEDİR (Neyye?) NÂFILE Fİ ADَاءِ الْحَجِّ الْتَقْلِ

haccın edasında فَيَنْبَغِي O halde gerekir (Ney?) Değerlendirme yapman
 (Ney?) مَلَا حَظَّ جَيِّدَةً Ciddi bir düşünceyle "الْعَاقِلُ تَكْفِيهِ الْإِشَارَةُ" "Akıllıya bir işaret
 yeter" وَعَلَى رُفَقَائِكُمْ وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ Selam size olsun Ve sizin dostlarınıza olsun

